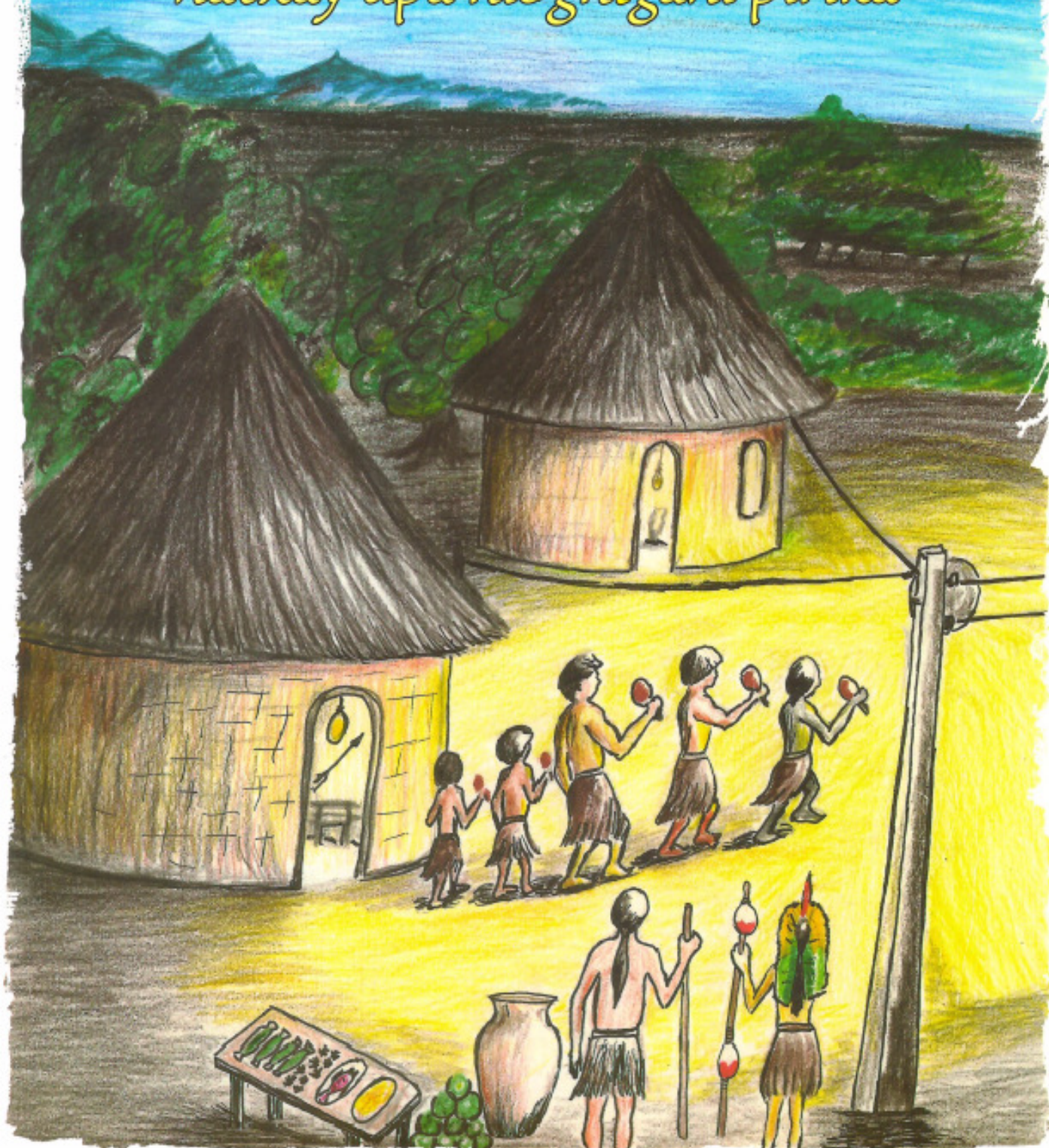
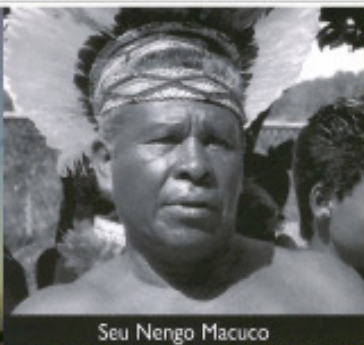


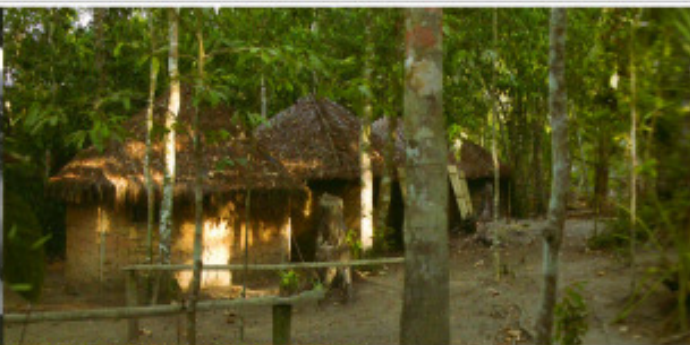
PATAXÓ

Êtxawênuk âkgaré iõ otxemã
hãtxay upâ niognĩgãhi pĩrikã





Seu Nengo Macuco



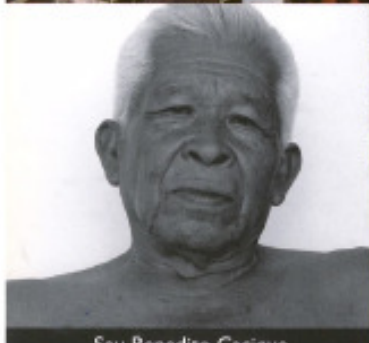
Dona Maria Coruja



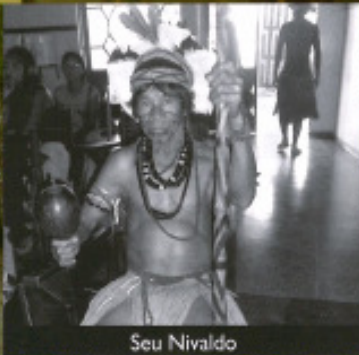
Dona Zabelê



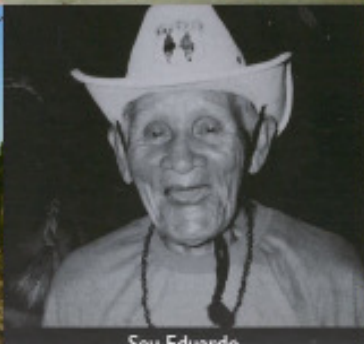
Dona Rosa



Seu Benedito Cacique



Seu Nivaldo



Seu Eduardo





MINISTÉRIO DE MINAS E ENERGIA

SECRETARIA EXECUTIVA

SECRETARIA DE ENERGIA ELÉTRICA

DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIAIS
E UNIVERSALIZAÇÃO DO ACESSO À ENERGIA

PROGRAMA LUZ PARA TODOS

COORDENAÇÃO PARA ATENDIMENTO ÀS COMUNIDADES INDÍGENAS E QUILOMBOLAS
DO PROGRAMA LUZ PARA TODOS

Desenhos de: Juliana Brito, Fernanda Luz de Jesus, Mariana Alves, Anderson Gomes



Hõtjomã iõp amixatê òg uxetey mój patxibã ikô anipotxê òg ipakâyé upã kijêtxawê txihihãe txó hã-hã-hãe Pataxó
Aktxurá Eoató, me'á'irã txavêy òg òpú òkãdxê hũ rekôy òpú akuêg txihihãe, mōdxêtxê dxahá iê eketohêwatá txó
fap'bwá ãkgaré iô otxiemã hãtxay upã niognigãhi pirikã òg **Tarifa Social de Energia elétrica*** ãkgaré iê goyspã txó
Ministério de Minas e Energia*.

*Ákay/xó txó ugwaxerê

NAKOHUY NIÕÑIXINA'TXÊ

Ûxé aniomã ùpútãtã honãg, hõmará'xó hãtõ mukaú'puá,
Tohnõhêhê'ã uĩ kijêtxawê, hũ makinã upã arupãb
Dxahá jirap makinã upã pataxí ùg upã akãtxãg
Yõre ihêp pukuyxê, txó kahnêtú hã-hãhãe.

Apoy'ã kroxi jokana txõg dxahá napinatõ pataxí
Dxahá arene'á ùpú nioniemã paxumixatê, ihê dxa'á
uĩp niõñixina'xó.
Ûg ùmip'ã hãtõ uhãdxé, ãhõ okehôy'ã me'aré fahãtõ,
Nioniemã fap'bwá ùxé kroxi atxõhã dxahá iêp
pataxí Pataxó.

Iê uhãdxé upã fap'bwá petõ'i'ã nioniemã uhãdxé,
arene'á iê kahnêtú hã-hã-hãe, upú nioniemã haêdxê paktã.
Otxemã're niognigãhi pirikã naãhã âkãwtxy hoanú muhuá,
Hoanú'xó puhey'é iõ kayãbá, dxahá ãhõ petõ'i're águnuy'xó.

Hõmará'ã nitxi udxêre'xó hũ iõp rekôy txó GT,
Ûg kahnêtú hã-hã-hãe mukari, dxahá iê kioyã tohnõhêhê're.
Ahekã'irá hũnitxi awãkã upã napinatõ hã-hã-hãe,
kioyã dxa'á tohnõhêhê'ã uĩ pataxí ùpú mãpxé.

Iê etaniã ùkõtxê udxêre'xó petõ'i'ã hãtõ hiupã,
txó rekôy *Luz Para Todos, dxa'á uĩp pahne'ã uhãdxé,
Ahõhê amix iê awãkã dxa'á arene'ã txóp taputari,
Nioniemã hã-hã-hãe nioktoynã ùg xohã tarakwatê, ikhãrá ùg takunahé tabtxirá.

Iõp taputari áhê nãxëykõ're txó piatã naãhã nogñigãhi,
Txó joopek'ãõ iê miãgkunã, upã patxékahab dxaniog,
iakatã áhê apirãb'ã iõ miãgkunã, iê itahabm áhê nipxox'ã,
Dxahá okehôy ahekã're kãwã, ihã ágõ iõ txaywã .

Kasiakã hõmará'ã nioniemã mãpã dxa'á mõi nitxi nomaysõ,
Iõ rekôy txó *Minas e Energia, uĩp ùmip'irá makinã
Dxa'á uĩp arene'ã ãkgaré hiato ùg wãkmodxéwatã ùpú gwakxó puheywãk,
Ûg iõ *Programa Luz para Todos, uĩp pataxí Pataxó upã Bahia.

*Ãkay'xó txó ugwxerê





Üg haptxôy hõmārā'ā mǎpǎ üxé dxa'á iõp anipotxê pahñē'ā nioniemā kādawê,
Patxitxá'irá hūnitxi koxuk dxa'á iē hõtxomā krāpwāy.
Iõ rekôy txõghi petõ'ā arene'txê üg iõ kāwāy tohnõhêhê'ā,
iõ kahnētú fap'bwá tuhutari me'á iē fahātô txó Brasil.

Dxahá akdxihi ātāy tohnõhêhê'rê, nitxi makinā jiráp'ā,
ipakâyép, makinā dxa'á akuêg uī kijëtxawê' üg makinā wpā napinatô pataxí,
makinā üpú nomaysõ ābakoháy, üg kasiaká iëp akâyé'atêp,
Dxahá okehôy wāknāxëykô'rê nioniemā gwakxó üpú tãypāk awākā.

Uī piatá naāhā niognīgāhi, me'ā nitxi mayogená
Dxahá iõ hā-hā-hāe upā pataxí üg kasiaká higwá upā akātxâg.
Āhõ petõ'ā nitxi anipotxê, iē haāhí dxahá maroxí
Japõterú iõ niognāsêaõ motxê'ā, iõ etxawê petõ'ā dxa'a hātây.
Hū iē mehexó'txê upā niognīgāhi, nitxi kioyā fahātô'ā
iē jolkana üg iõ kakusú, dxahá kijëtxawê kixay nokoxi'ā.

Ihāy'ā hūnitxi honāg üpú nitxi akuêg,
Pataxó takunahé mōdxë'txê, uī mutxuī upā arupāb.
Napinatô kijëtxawê tuhutari petõ'i hūnitxi kioyāp,
Goyáõ üg tapitébm'aõ, ikahá'irá iõp ipa'mtxôy.
Petõ'íxó patxéhiáb üg patxékahab, kioyā üpú paresé, āgtxay-kādawê
Fahātô'irá napinatô etxawê, etxawê'irá hū werimehy.

Iē enuāy uī pataxí torotê etaniā āksa'rāy fahātô
hõtehõ petõ'íxó toxuy'ará, dxahá iõ txihi Pataxó.
Petõ'i nõtê üpú enuāy üg kasiaká iëp jokana korihé'aõ a'āpa'í
Dxa'á ayó'xó nitxi krayré uī nuptxaptamāg'aõ iõrê uī tapitébm'aõ.

Iõ akwêg dxa'á patxitxá'ā, dxahá hõtehõ iktôy'ā iē atxe,
Topehê me'á'í wakihāytxê dxahá hõtxomā, naāhā tehnetówatá.
Kramiā pāktê'xó iē hõtxomā naāhā tehnetówatá,
iakatā iõ dxa'á me'á fahātô, dxa'á iē pohêhaw upā makinā

Nancy Pereira da Silva – imakâyé Txihihãe



ANIĀGHĀ WĀKMÖDXÊTXÊ

- 4 NAKOHUY NIÖÑIXINATXÊ
- 7 ÜPÜĀTXOÊWATĀ
- 8 HĀ-HĀ-HĀE PATAXÓ: NIONIEMĀ GWAKXÓ UPĀ AWĀK
- 11 IÊ PAKHÊ UPĀ HĀ-HĀ-HĀE PATAXÓ
- 12 PATXÔHĀ: IÊ ATXÔHĀ PATAXÓ
- 15 IÊ NOMAYSÔ WPĀ NIOGNIGĀHI PIRIKĀ DXAHĀ IÊHÜKOHTWĀGA PATAXÓ
- 18 NIOGNIGĀHI PIRIKĀ: AHÖHÊ OTXEMĀRÊ ÜPÜ MODXÊ HĀTXAY
- 25 ATXEMĀG DXAHĀ IEP ATXOÊ ÜPÜ OTXEMĀ HĀTXAY UPĀ NIOGNIGĀHI
- 26 IKTÔY HĀHĀEĀGA ÜPÜ NIOGNIGĀHI
- 28 NKĀH ÜPÜ WĀ'KIHĀYRÊ KUĀNUK
- 29 KORTÚ UĴ ATXOHĀ PATAXÓ (PATXÔHĀ)



COORDENADORA PEDAGÓGICA

Maria do Socorro Costa Brito – Consultora Programa Luz para Todos / MME

SUPERVISÃO TÉCNICO PEDAGÓGICA

Maria Eustáquia da Silva – Programa Luz para Todos / MME

ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO

José Renato Esteves – Programa Luz para Todos / MME

APOIO TÉCNICO ADMINISTRATIVO

Glaucia Pereira de Souza – Programa Luz para Todos / MME

FOTOGRAFIAS DOS PAINÉIS

Away, Ajurú, Karkajú, Hadja, Acervo Abrahã e Guilherme K. Noronha

ILUSTRADORES PATAXÓ

Alunos da Escola Indígena Pataxó Coroa Vermelha
(lista de nomes na última página)

DESENHO DA CAPA

Pedro Neves do Espírito Santos

TRADUTORES PATAXÓ

Away, Ajurú e Cosme

PRODUÇÃO DE TEXTOS

Grupo de Trabalho Indígena Pataxó
(lista de nomes na última página)
Coordenação: Maria do Socorro Costa Brito

EMPRESA RESPONSÁVEL PELO PROJETO GRÁFICO

Comtexto Treinamento e Consultoria Ltda.



SUPERVISÃO DE PROJETO

Cássio Inglês de Sousa – Antropólogo / Comtexto Consultoria

PROJETO GRÁFICO

Guilherme Kiehl Noronha – Designer e Fotógrafo / glunoronha.com

5725u

Pataxó: êtxawûnuk âlgarê lô otxemâ hâtxay upâ
niognigâhi pirikâ / Grupo de Trabalho Indígena Pataxó. – Brasília
(DF): GKNoronha, 2016.
28 p.: il.; 21 x 29,7 cm

ISBN 978-85-62913-26-6

1. Energia elétrica. 2. Povo Pataxó. 3. Recursos energéticos. I. Título.

CDD-620.9



ÛPÚÃTXOÊWATÁ

Iõ ***programa luz para todos**, txó ugwaxerê federal, torotê paxaká'irá niognîgâhi pirikã ihã iêp pataxí txihihãe Pataxó txó torotê'txê upã Bahia. Ûg dxahá âkay iõ akuêg txó kahnê'tú hã-hã-hãe hũ iê mehexó'txê upã mayõ uîp môj upãrug'txê iê hãytxâtê upú nioniemã fap'bwá dxa'á paxúmixatê'ã kahnê'tú ariponãtxê âkgaré iõ otxemã hãtxay Ûg txavêy upã niognîgâhi pirikã. Kepây me'ã nioniemã nomaysõ gwakniohã upú wãkmõdxêwatá txó hã-hã-hãe Pataxó, âkgaré iõp fahatõnuk dxa'á iê niognîgâhi pirikã torotê'ã paxaká'irá ihã iêp pataxí, takunahé ahõhê iê korimãwatá Ûg iktõy upã napinatõ pãgêhe.

Iêp wãkmõdxêwatá txó kahnê'tú fap'bwá me'á upú nomaysõ niãmãnuk, ikõ âsunây upã taypãk heuhá Ûxé aniãghã iê nitxuké txó akuêg patxitxã ikõ aripotxê, ipakâyé, akayép Ûg makinã txó hã-hã-hãe txihihãe pataxó upú aktxwã eoatõ. Pahogtabm upú petõiré ahõhê pinapõ upú ayówatá kioyã upã pakhê Ûg awãkã txó kahnê'tú hã-hã-hãe, âtây me'á, atxohã (Patxôhã), suniatê Ûg kioyã âkaytxê upã napinatõ awãkã upú ikhã Ûg nuhéwatá.

Iõ fap'bwá môj patxitxá'xó Ûxé krokxi mõdxê, hãtõ uî atxohã tãxihi Ûg âgurá Ûxé Patxôhã (atxohã upú xohã Pataxó), iê apibatê upú jirap, uî ariponãtxê, tarakwatênuk Ûg Wãreháwatá upã pakhê Pataxó Itãr akuêg upú hiupã me'á nitxi nomaysõ, iakatã iê niognîgâhi pirikã me'á hãtõ kioyã Ûkõtxê dxahá iõ hã-hã-hãe txihihãe, txanê Ûxé kuhúnuk upú niamãnuk Ûg ariponã'txê txó nũgã otxemã ikõ patãmionã, iõp dxa'úp âhõ kuãp txóp xex'xó upú kiogená, iêparénuk uî akuêg upú kijëmi Ûg tupaxatê. Ikõmkã torotê'xó dxê'irá ahõhê iê niognîgâhi pirikã âmãré'xo me'aré otxemã upú mõdxê hãtxay Ûg hãtxotxáy dxahá fahãtõ're iê arupãb, hũ kijëtxawê fahãtõp napinatõ txanã Ûg hũ etxawê iê haãhi dxahá kahnê'túp urumã Ûg kakusú.

Iê mehexó'txê upã niognîgâhi fahãtõ'ã iê pohêhaw upãp patãmionã, apêokã'irá iê tupaxiawtá upú akuêg Ûg âkê'tê'xó, Ûmip'irá ahõhê tupaxi iê nioktoynã nuhatê upã patxitxáwatá upú hã'mxomá upú pajarú, atxe, mikãhá, abjayá Ûg kohoy. iêhã ahõhê, uî otxemã'xó upú tupaxi upú kijëme Ûg tupaxi pirikã dxahá iõ fahãtõnuk upú nawã Ûg âgurá pokâyáwatá, iê apibatê upú niupatxi iktõy uî akuãtêatxá.

Gerdion Santos Nascimento – Aruã Pataxó

Akáyeko upã Pataxí txihihãe Pataxó Aktxurá Eoatõ

***Âkay'xó txó ugwaxerê**



HÃ-HÃ-HÃE PATAXÓ: NIONIEMÃ GWAKXÓ UPÂ AWÃKÃ

Wāk ūpú nāptxé're iō txihi ūi hāhāo, niamisū txōg homará hāytxo'txē akdxihī. Hāytxo'ã iēp kamarú ahōhē iō jacarandá, iō jatobá, iō gotí, araçá, iē palmeira, hāytxo'ã kasiaká iōp hoykaē ahōhē iō poniohō, txāhāb, iō manāy, mōdahā, iē amatxi, iē hemügāy, iē anohā, ngahé, mukará, uhāy, akātxē ūg iōp mukusuy ahōhē jundiá, corró, piaba, traíra, samukāga, taiña, sororoca, robalo ūg iē tilápia. Hāytxo'ã iōp jiktayá ahōhē iō aktxé, jakupēba, tururí, arakwā, macuco, tohō, imamakā upā āgohó, bem-te-vi ūg nitxi āgwrá me'á're. Uĩhē piátá akdxihī me'ã hitup, iōp hoykaē me'ã txagwari ūg petōi'ã iō nūgā haēdxē txātū ūpú kahab iē pohēhaw.

Nimisū tokerē'ã apiba iō nūgā txemākō ketxihé, iē "hāytxâtē txóp Pataxó", uĩtāi mǎpā, homará hātō nioktoyná tupihokāga, akdxihī ahē tuphōk'ã, ūg hātō manōha txiāgá mōj ahē mōdxē'irá ūi itohā. Ahmonē manōha mōj hiukunā'irá ūg kixay ahē ahenāpē'irá ūxé tehé wētxá dxa'á tibirisā ākgaré iē hāhāo ūg mōj ūxérēbá itsāp gwakxó. Kixay iō kuypō ahē tuphōk'ã ūg iē tehé mōj ihāy'irá ūg iō txemākō tāyhú ūpú miāga dxa'á tibirisā ūi hāhāo ahenāpē ūxé nioniemā "txihī". Ahmonē pukuyxē txihī apōy dxahá eketohē iē mehoxó'txē txóp taputari txihī txōg ūi hāhāo. Topehē ūmip'xó hūdxē'ē nitxi kuāsē. Kuā'ã iē tohōhē paktā dxahá pokāyáre, hitxá, kōhay ūg iēp meādxú dxahá patxitxá krayné dxahá iōp heruē. Ukātari iē haāhi, iē āgohó ūg iēp tamikuā niōñixina'ã ūg patxitxá tāypāk haāhi tapuritú uhitué ūg bayxú.





Haptxôy dxa'á txôghi hōmārā patxitxā tãypāk āmāruatā txōg ūi hāhāo ūg eketohē'txē akdxihī dxahā nūgāp taputari, ūi txaywā ākaytxē, topehē patxitxá'xó apētxuk iē tupihokāga, akdxihī kākay'ā ūxé murisi ūg patxitxā tibirisā hātō nioktoynā tehé. Kixay dxa'á iē tehé hātāy'ā, ihábnká'ā iē hiē txihī txó mkāy ūg txuk'ā ahē ihu'irā ūxé rekōy, úxehā iō rekōy txahātē iē miāga ūpú t̃bá iē akātxē ahōhē iō txihī homarā hōk arene'ā. Kuhú'ā, kuhú'ā ūg japōterú pahnē'ā ikō ātxuhā, torotē'ā ūi tamāpē upā atxibá. Ātāy me'ā tohōhē ūpú āgohó txbá.

Iōp txihī kākay kāy'ā hū iē nioktoynāhi ūg ātxuab txó kumúhuá, dxa'á mkā hōk krāpuāy ūg úxehā ūpú pootá iō pukuyxē txihī atxagā: Pataxó! Pataxó! Iō txihī mukaú'ā hōtxomā iōp nūgā taputari ūg ētxawē'ā hōtxomā iē tãypāk kuāsē ūg tupihokatē upā tohōhē ūpú pokāyá ūg ūpú aymag ūg ātxoē'ā hōk iē meādxú nomaysō dxahā patxitxā krayné, ētxawē'ā iē pinapō iō piátá ikōp māguha, iō fahātō piátá upā kohay ūg upā hitxá.

Wāk ūpú nitxuké dxahā edhú ūi itohā topehē arene'ā, petōi'xo dxa'á txuk, iakatā niamitāg'ī anehōp: kaupetō kortú me'á "TXÔPAY". IēhāTXÔPAY ahē ótopārug'ā ūpú nūgā taputari, pahnē'irā nioniemā txakó'xó ūg mōj edhú higwá ūxé uhamo ūi itohā hū niamisū.

Txoarā ūpú txôpay - fap'bwá txôpay itohā - kanatyto Pataxó - wākmōdxétxē Ajurú





IÊ PAKHÊ UPÃ HÃ-HÃ-HÃE PATAXÓ

Mê'á'xó iô hã-hã-hãe Pataxó. Ihixú haytxô upú hãtô âbakuhaytáy txãtxú ũg upú hãtô hūnitxi'txê pakhêtxê nitxi mihai, kuāhi upú patxitxá makinā ũxé rūbá txagwari upú napinatô pōhehaw. Hū iô ihãyré txó piatá napinatô kuānuk āhō kaxkây'ā unatú'txê ũg āgunuy'txê, tãy dxahá hotehō mê'á hãtô aponē, iakatā kaxkây'ā wārehá'txê ũxé nitxi âbakuhaytáy naāhā bak'ahab iōp kuānuk ũpú napinatô hãhãhãe.

Iōp kuānuk pakhêtxê pãgehê Pataxó mê'á hãtxotxáy tupaxi, itxe'xó ahōhê kuāp ũg patxitxáp nomaysō ũg txãtxú txó kahnētú hã-hã-hãe. Napinatô suniatê, moytãxó, iē atxôhã iē mǎgutxi iē meādxú' mōdxêp ũpú kijēmi hitxá, hām'xomá, tsaehú, moykã'xó ũg arēgá'txê, pahogtābm ũpú kãdawê, suniatê ũg hamatê, awakã, txoarã ũg kãdawê'watá. Hitap'nuk ikātāy kuānwk pakhêtxê mê'á'xó ihãyrétxê iē takaúitxê tsāyp tapuritú ikotxê, iakatê napinatô hã-hã-hãe āhō petōi'ā amixatê, ātaí mê'á, āhō petōi'ā iô taygá upã amixatê.

Txayará ũpú hotxomā iēp mihai upã napinatô hã-hã-hãe, petōi'xó nioniemā ikhā nioktoynā iē mê'á'xó nayhetxê ũg iketá, dxa'á mê'á iē wāreháwatá, amāga'xó ũg iē ikahówata ũpú kuāp ũg patxitxáp ũg iktóyp, txayará upã hãhãhãe'āga'txê kunā, iakatê iē mukarí txaywā-txaywā iô tdihi, nitxi āksa'rayp, mayogená iô akuēg ũpú tarakwatê nuk pakhêtxê, hãtô iksarā dxa'á iô napinatô hūpahab hū topehêp mê'á nuhmō. Apurú hū hōtxomā petoktê'watá upã napinatô kortuāga ũpú mê'aré Pataxó, txenā mê'á nomaysō mipāy're hū iô wāk'suyhê, iô uhādxé, iē hekaré'watá ũg iē txagwarí hãhãhãe'āga.

Tuhutarí itxāy iē nitxi ihixú ũxé pōkakêy ũpú wāk'modxêwatá ũg modxêwatá ũxé kijêtxawê āhō txihihãe iōp kuānuk mê'á ihãyrétxê ikō amixatê, iōré tomētó, akdxihí mê'á perakuātxê ũxé paxukixay dxahá dxa'á āhō tomētó āgunuytxê tsāy pōôtá ũpú piatá.

Hotxomā iōp kuānuk pakhêtxê mê'á nomaysō, yakatê mê'á topehêp dxa'á ũp nuhātê'nuk ũxéapiāk hã-hã-hãe. Kuānuk ũiatāy dxa'á pahñê' ũpú ihabniká dxahá iē petopaktê ũg ākgarékahab upã pakhê, iakatê ahōhê areneá iōp tapuritú makiami, 'nioniemā hã-hã-hãe naahā pakhê mê'á nioniemā hã-hã-hãe amohôy'. Iē ihixú' Pataxó, anerê ikhā ikō nugāp uhādxép. Mê'á hã-hã-hãe dxa'á hukab'xó kahab'xó ũi ikhā dxahá āhō āgunuy ũpú itxe'xó iô ũitamō upã aksā.

Ajurú Pataxó - ipakâyé txihihãe



PATÄMIONÄ

EGNITOPETONE

TAMIKUA~

PI

FAMOXI

ÄGWA'

NUHATE'

NÄXEYKÔ

KIJËTXAWI

PATXÔHÄ: IË ATXÔHÄ PATAXÓ

Uxë napinatô trioká'irá upú pöhëhaw hünitxi atxohé upú akäniú üg pëägôwatá txihihäe üg pakahëttxë, ikô ätäy nitxi upú napinatô pägehë itxenere môjä ahû'irá ië nitxuke upú hüpahab üg äghaba hü iöp tdxihí.

Homará'ä nioniemä piatá üxé dxa'á ië atxôhâ Pataxó môjä tánúmuhu'txë, txayá ähò ägunuy'txë, iö dxa'á seyká, môjä kihuykô'txë uí äbakuhaytáy upú tapuritú makiami, uíp suniatê üg uíp gwakxó areneáp arene'átxë ikô napinatô ihixú hü nitxi mākôy dxahá hotxomä dxa'á tokerê'ä eoikây'iré ië napinatô atxôhâ, dxa'á mē'á upä patämionä Maxakali üg niotxarú Macro-jë.

Kahnëtú hä-hä-häe anerê môjä tarakwatê üg petô'ixó pokakêytxë atxohé dxahá napinatô äkgarékahab, iktóy'watá üg tarakwatê'nuk upä kohtuägá txihihäe üg dxahá ätäy hôtehò patxitxä tohnëpuhú kiômaysö üg nioniemä txóp paxumixatê môjä ië waktukjú üg tarakwatê'nuk upä napinatô atxôhâ.

Dxahá ätäy ahekä'xó hü iö txenä upä akayéatê txó rüba txó hähähäe üg ikôeg upä kijëtxawê. Uí ihabniká dxahá patxitxä kahnëtú akuëg môj hitxáwrétxë nioniemä rekôy modxëttxë ikô urumä, ipakâyé üg akayé upä pataxi Aktxurá Eoató, dxa'á ihabnyká iö akuëg upä maroxi'watá uí Kaehá upä kahtênig üg upä Aranahwá Makyamy. Hü tñäy paxukixay amixatê môj nomaysö patxitxä mukaríré hünitxi wāk'modxë'watá upä äbakoháy takaúi uí pataxi üg ikôeg upú paxumixatê äkgaré ië atxôhâ Pataxó, pahogtabm upú tupaxi dxahá pahnë itxenere itsä akôeg upú maroxi.

Paxakátxë iö akuëg upú waktukjú upä atxôhâ, ihäy'xó ië hähuhêhê upú Patxôhâ, txätxú dxakiôre'irá mē'á: Pat dxa'á mē'á iëp ihabniká upä areneá Pataxó; Atxôhâ dxa'á mē'á atxôhâ üg Xôhâ dxa'á mē'á xohâ, iöré tomëtô, Atxôhâ upú Xôhâ Pataxó. Ië uhädxé môj ätxoë'txë, kôpokixay üg mupäritxë ikô

KUKIXAY

TANARA

NAYHÉ

MAROXI

SUYHÊ

SONARÚ

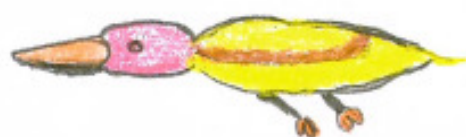
MĀGUTY

NĀIEP

TEHE

XÔHĀ

FAPPET



Thoué Fernand

rekôy ūpú Akayé Pataxó, iô dxa'á apêokā iô paktênuk ūg nioktoyná hitup dxahá iê txuk'txê ūpú akuêg, lē nitxuké upā ūxehá nāptxê're hātô mukau'puá dxahá iē korimāgwêwatá ūg hāhāhāeāga'watá nakiré iô ākiré'nuk ūpú ikôeg ūpú maroxi'watá, pahogtabm upā pataxitxá hūnitxi mukariponā ahōhē kotorô, muká'puá ūg txagmodxê uī pataxí. Itāi niahé'ā nioniemā nioktoyná ketxihé ikô patxô txó hā-hā-hāe ūg akayéatê dxahá iô etxawê ūpú Patxôhā uīp kijētxawê, niahé'irā iô ketxihé ūpú nitxi urumā ūxé ariponā ūg areneá ūg upú mē'aré ipakayé upā atxôhā Patxôhā, dxa'á niagnuk mē'á ariponātxê ūxé krāmitxê rawata kijētxawê Pataxó nokoxi Bahia ūg Minas Gerais.

iô akwêg ūpú pahnuhānuk upā atxôhā mē'á nioniemā modxê dxahá iô napinatô ihixú ūg txôghi okehôy'xó ātxoê kiômaysô hātxotxáy ūxé napinatô hūkortuāga, ahōhē ikô ātxoê'xó, uīp āmaré pakhetxê ahōhē iô anemāvey nuk pāgehê, kādawêtxê uī atxôhā Pataxó, uī moykā'xó ūg uī kādawê upā pataxí. lōp suniatê dxa'á wāk mē'ā suniatá'txê uīp atxohā txó tdxihí, kramiā nitxi txôghi mē'ā suniatá'txê ūxé Patxôhā.

Āgwrá kiôyā nomaysô mē'á iô paxumixatê ūpú sonarúnuk hū iē amixatê ūpú kohtú ūxé Patxôhā, ikôeg uīp mukariponā ūpú modxêwāy iô humahānuk mē'á patxitxá'ā uī atxôhā Pataxó ahōhē, ikoêg, iô otxemā upā atxôhā uī tihy hāhāhāeāga, uī apoāga upú hām xomá, uīp kijētxawê ūg āgurá rúbá, mē'á nioniemā ākay dxa'á torotê'xó tarakwatê'irā napinatô atxôhā ūg napinatô pakhe dxahá pahogtabm txó hā-hā-hāe.

Rekôy ūpú ipakayé Pataxó upā Kijētxawê Pataxó Aktxurá Eoató



IË NOMAYSÕ UPÃ NIOGNIGÃHI PIRIKÃ DXAHÁ PATAXÍ PATAXÓ



Ië niognigãhi pirikã
mê'á tokmã puhey
nitxi nomaysõ dxahá
hõtxomã, txayá kuã
ahõhê otxemã upú
atxohê hãtxay hũ suyhê
ũg ektówatá txepei
kiõyã nomaysõ dxahá
napinatõ põhehaw ũg,
iëparénuk, ië põhây'irá
upú okehõy ahekã're hũ
ahmonê burisé dxahá

ië pohëhaw hotxomã. Ië niognigãhi pirikã uip
pataxí tapuritú põõtá, paxaká'irá ãre'm'xó iëp
napinatõ kijëmi, põhây'txë fahãtõ upã gwakniohã
upú pohëhaw, upú ikoëg ũg patxixá txag'ru. Hũ
ië mehexó'txë upã niognigãhi pirikã uip napinatõ
pataxí ãkirê'ã iëp põhây'irá upú ãkirê'nuk upú
akuëg ũg kayãbã, jirap'txë iëhã dxahá iõ ãkirê'nuk
upã napinatõ pataxí.

Wãk upã mehexó'txë upã niognigãhi ië napinatõ
pohëhaw mê'ã iëhã: otxemã'ã mayõ'aõ ië
miãgkunã hũ aymag'të patxytxá'ã upú katutxiã
iõré tupsay upú paynaê hitap, iëp txanã txuk'ã
dxahá ië kijëtxawê hũ iëp tupsay hũ ãkay'xó upú
u'ui. Iõ turesé mê'ã yë tudxaniog ũg petõ'ã dxa'á
petõ'ré nytxy kayãbã dxahá nõtehê.

Iõp nikxax tapuritú
mãgutxi'txë mê'ã
mukusuy, suniã ũg kohay,
dxa'á mê'ã butispey'txë
iõré ikhá dxahá ãhõ
ãhunawi. Iõp mukusuy
pahogtabm butispey'txë
mê'ã ekwõttxë hũ ãgwrã
pataxí dxahá mê'aré
mãgutxi'txë, iakatã ië
pataxi mê'ã nitxi kitornã
ũg ië hã-hã-hãe ãhõ

pahnê ahekã upú mãgutã hotxomã yõ mukusuy,
dxa'á ãgnuy bugau'nuk.

Iëp katxarã ũg makirã mê'ã amãgã'txë uí kekaxá
ũg ũxé etaniã kijëmi homarã hãtõ ikuagwak
dxahá goyã miãga hãp'tsõã ũg ãgurã dxahá
amãgã tupsay, kotê watxatxũ ũg ãgurã. Uí tohõhê,
gwakxó makinã petõ'ũxé kijëmi hãtõ patxéhiab
dxa'á otxemã'ã hũ tudxaniog, ũg iõp kunã txuk'ã
dxë iëp wãknamũ hõtxomã iëp hããhi.

Tuhutari uip pataxí ũg txag'ru tapuritú põõtá ië
niognigãhi mê'ã otxemã'txë dxahá ãmaré ãteatxá,
ahõhê uí korihê'txë ũg uí otxemã'watá upú
tupakuhũ ũg tupatxá'ã, jirap'txë iëhã, dxahá ië
fahãtõ upú gwaknyohã rübã, iakatã ië hũgoré'watá
upú tupaxi aymag'txë ië ũg miãgkunã, jirap'xó uí
aymag upã bukehe'watá rübã'txë.





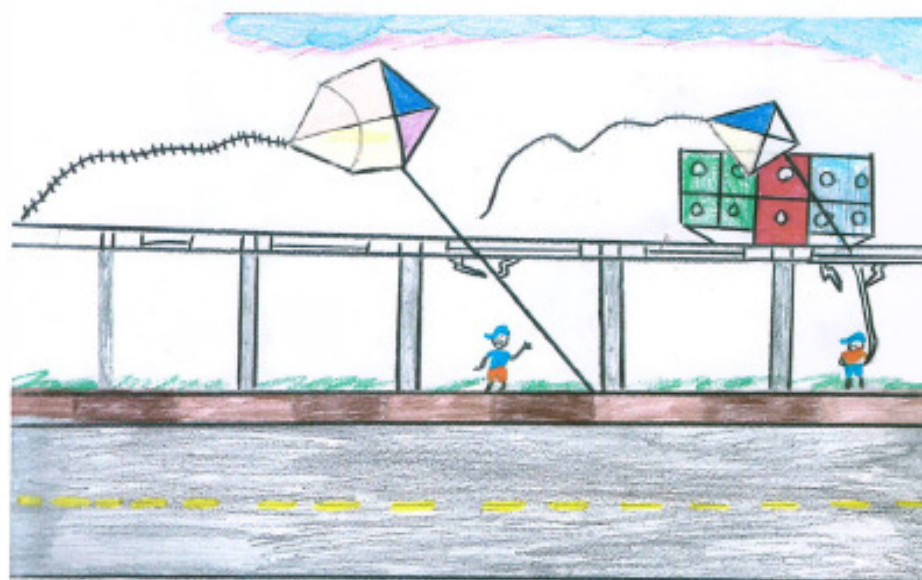
NIOGNĪGĀHI PIRIKĀ: AHŌHĒ OTXEMĀRÉ ŪPÚ MODXÉ HĀTXAY

lō otxemā'txē upā niognīgāhi pirikā ūxé kijemi iōré ū rŭbā ūpú akuēg ūp pahñē āre'm'xó ūg wēkanā, txayá mukan' xex'xó, dxa'á ahē mōj'ā kuā'txē okehōy'ī mēa're tuēnŭtxē.



OTXEMĀ EKTÓ

- ▶ Āhō patxutxá'xó eumā'watá ehātxiá, iō kuā'txē "hāpe", hū uhādxé ūpú tukjú niognīgāhi. Patxitxá hāpe mē'á mayogená ūg okehōy'xó asunāy kiōgená, pahogtabm ūpú wāk'uktá iē upā niognīgāhi dxahá iōp āgurá edhú'txē upā Pataxí. Tukjú niognīgāhi mē'á kehātxiá ūg okehōy mē'á're areneátxē.
- ▶ Perakuā aktxé ūxé txāgrú kunā iē tihy pirikā okehōy'xó asunāy kiōyā maygená. Mupuk akautxē iō xex'xó ūpú paxaká nioniemā nuhākwatērikā ahē iē kāhi tukjú ū tupanyog'aō. Nokhō wēā'xó pokakēy iē aktxé ahē topehē namŭ ū tupaniog, iakatā mupuk torotēt' ākāwtxy'irá xex'xó.

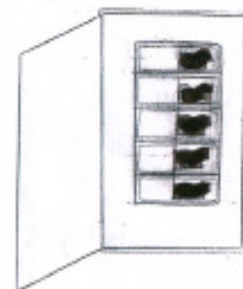


- ▶ Iē niamitāg'watá pirikā txēā okehōy mē'á're patxitxá'xó ikō makinā paktā, iakatā kepāy mē'á niognīgāhi'txē ūg okehōy'xó asunāy kiōyā mayogená iē makinā ūg hokaé.
- ▶ Āhō patxitxá'xó hāp'taway'txē kunā upā tihy pirikā, kepāy okehōy asunāy wākjōōpek ūg wāk'euhmānuk upā tihy.
- ▶ Wāk ūpú jirap makinā iōré hokaé dxa'á kotē'xó nuhākwatē pirikā, wāk'euhmā iē kāhipuh upā niognīgāhi, wēteré iē makidxape ūpú txāgrú otxemā'irá tupaxi āhō dxapaká. Ūpú niognīgāhi, ahōhē gwakniohā ūpú pajarú motxē iōré arātē.

- ▶ Āhō mē'á apeókā'txē niheká ūxé tunikayhā dxa'á ihāy'xó niognīgāhi pirikā, txēā iōp potāg upā pāhāy niognīgāhi torotēp eketohē'irā dxahá patxitxá itāi taptéynuk.
- ▶ Āhō tukjū'xó ūxé tudxaniog tibirisá'txē upā tihy pirikā, apihá'irā, wāk'namū'irā iōré dxa'á petōi'xó ākay'xó ūpū hāp'tawaytx'ē, hāhuhēhē'xó kixay hātō makinā paktā.



- ▶ Āhō patxitxá'xó pokāyáwatá ūxépatxō upā tuparikāmu ūg ahē koēt'hi patxitxá patxutxō, hāhuhēxó nyonyemā potāg dxahá patxitxá itāi akuēg.
- ▶ Pukāy edhū ūxé txag'rū kunā iē kekatxá ūg mirapé koēt'hí kotē tohnēpuhū hiato ūg atxemāg hū iē pirikā'txē ukātarí ūg haptxōy ūpū haknitxi.
- ▶ Āhō otxemarē tupaxi pirikā ahē iē miāga atxukjū iē kijēmi iōré txāg'rū ūpū akuēg. Nāxēykō'rē ūpū wāk'euhmā iē kāhipuhi upā niognīgāhi dxahá tuēnū nuhākwatēnikā ūg niogenáp.
- ▶ Uxé āsunēy'xó ūpū kiōgnā hū tuparikāmu iēp tamāpē ūpū kekatxá ūg mirapé tuēnū hūpahab hū iōp tupari ūg hū miāga, tohnō iē pāhāyniognīgāhi dxahá patxitxá iēp kiōyā paktā.



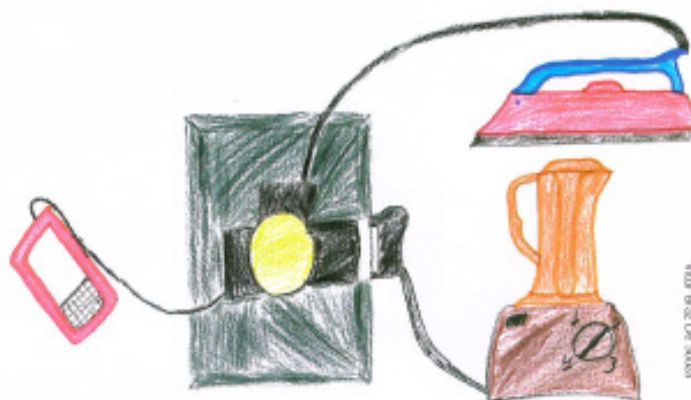


Bruno Fornuods

- ▶ Ahê mōj're kōet'hi hugoré iē apiāhamārūb ūpú tehénig pirikā, wāk'euhmā pukuyxé iē átma, āgaypihi iē apiāhamārūb hū iō tehé'aō eumā'txē patxitxá't mupuk kotê nioniemā nuhākwatê.
- ▶ Hāhuhehê'xó nioniemā pirikāūg ahê mōj're patxitxá tapetapokpay akuēg ūpú amāgá uīp tuparikāmu. Wāk'euhmā iē kāhupuhi ikoēg uī āgaypihi ūpú pehi'aō hāp'taway'txē.
- ▶ Tuērú otxemārē iō "T" iōrē benjamim dxahá euhmā hūnitxi tupaxi, iakatā iē nak'way uī kotê'aō okehōy'xó asunāy nuhākwatê pirikā ūg ihā jōōpek.

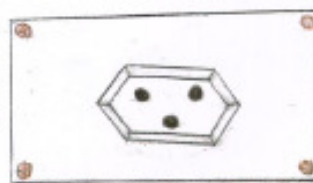


Thula Fornuods

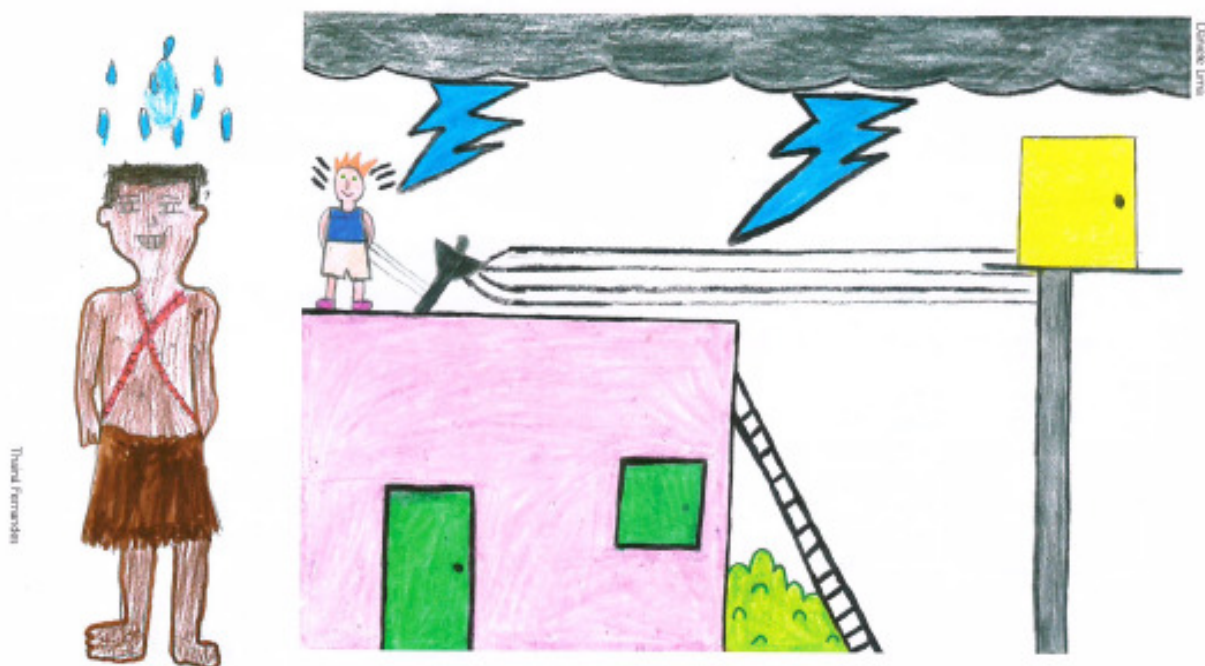


Vitor Briz De Sousa

- ▶ Nokhō ayó iē pahab iōrē tupaxi akātxē upā tupakuhú ūpú amāgā tupsay japōterú kepāy torotê're ūxé otxemā, ūg ahê torotê're hū apakā hāhāo ūg/iōrē ehenātxē, iakatā nāptxē xex'xó ūpú nuhākwatê pirikā.
- ▶ Wetêre'xó iēp kotê'aō hū niamitāg japōterú āhō torotê otxemārē'irā, dxahá tuērú dxa'á txanā ayó'xó iō āpahab iōrē tupaxi metálicos tupahāniog, amanay iōrē twpatxwīxe, etc...), yakatā mē'á xex'xó paktā ūpú nuhākwatêrikā.



- ▶ Wāk'euhmā iōp tupaxi pirikā upā kotē'aô ūxé piatá ūpú potehé ūg amayhā, iakatā topehē okehōy hāp'taway ahē nioniemā amayhā ahū iē tihy pirikā.



- ▶ Japōterú mōj're wāk'euhmā tupaxi pirikā, nokhō aymag'xó ikōp tupaniog. ektó tarakwatē ūi "plug" ūpú tupaxi ūg wāk'euhma upā kotē'aô.
- ▶ Āhō otxemā'xó iō tupaxi patxéoba ūxéakāpiatā topehē torotē're paxakáirā, iēparénuk ūxé txaywā ūpú potehé, iakatā okehōy'xó homarā're nuhākwatêrikā iōré ihā iknuypuá.



OTXEMĀ HĀTXAY



Durkē Jura



- ▶ Āhō perakuā tupaxi pirikā eumā'txēp ūg peh'āō niōgā āhē puhumunū mōj're otxemā're, patxitxá'irá iēhā tohnō puheywāk gwakxó niognīgāhi ūg moeká iō iktōy upā apirāb.

- ▶ Itsā wāk'eumā iōp tupaxi pirikā ūg topehēp kâxkây'ā hū ihē mayō eoatō niōgā, ūxé "stand by", iē niognīgāhi hukab'xó mē'aré'irá otxemā'txē. Wāk'eumā wēteré'irá iō plugue upā kotē'aō.

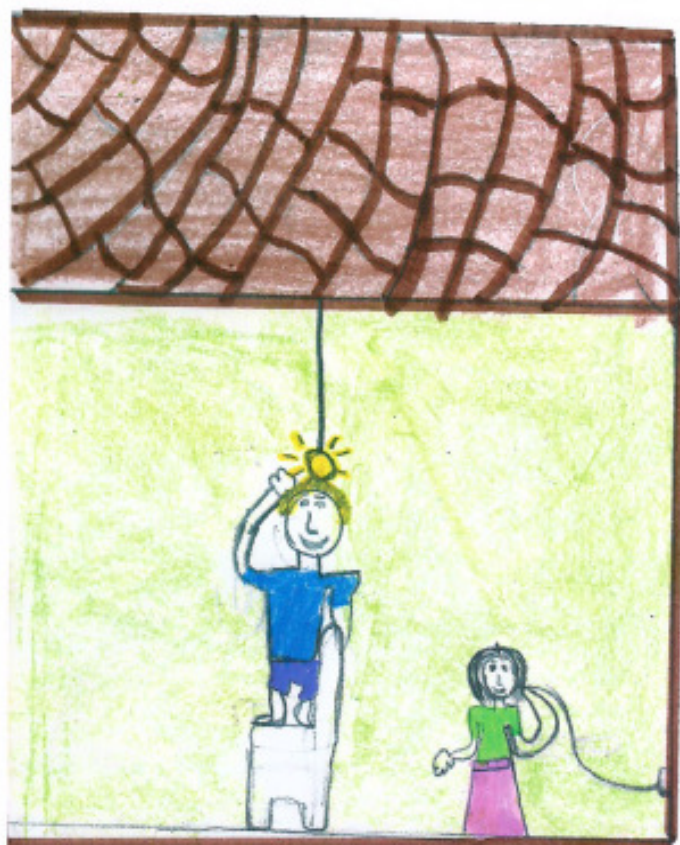


- ▶ Txé'ā mukxa'xó iē tapitebm'aō japōterú homarā're nkāh, ikatā apiāk tapuritu mukxa iē pōhāy, tapuritu iō tupaxinuhatē petōikād dxá'á akuēg're dxahā ikaháwatá iē nuptxaptamāg ūg ātāy ākirē iō puheywāk ūpū niognīgāhi.
- ▶ Wārehá'xó iē āratē upā pōhāy upā tapitebm'aō anērē ukōtxē ūxé itxēp atxohé, iakatā ahē kepāy hukab puhey tohnō puhey're tapuritu niognīgāhi patxitxá'irá iē apirāb nānā tapuritu akā.
- ▶ Āhō ayó tupsay dxaha motxē're ūr āyhā beregwa'wāy upā tapitebm'aō ūg ūr'ihē ūxé dxá'á iēp gātxay'nig āhō iēp bokoháliú're hū paxukwatē iōré āgwrá tupaxi dxá'á ūg'rug'xó iō hātsá'i akātxē náha're, iakatā ātāy wāk'uktxá iō nūgā ākirēnuk ūg puheywāk tapuritu niognīgāhi.



- ▶ Tuêru'xó amāgā iōré ihāy're tupsay hōtxōmāp iōp txaywā perakuā niūpatxi hātō itxê apiālxex dxahā puheywāk txaxó piátá ūg niognīgāhi pirikā.

- ▶ Japōterú mōj're āgaypihī pehī'aō nokhō tukjú ū āyhā dxa'á nokoxy'xó ū niōñixina'aō, iakatā iō hūpahab hū ttāt tupaxi okehōy āsunāy're nuhākwatērikā pirikā.



OTXEMÃ TXAVÊY

Itsã nõtehê tupaxi pirikã, òpú ukãri itsã dxá'á petõi iõ äkay'xó A upã aniãghã PROCEL, tayatê ätxoê dxá'á topehêp puhey'wãk txaxó niognĩgãhi.



Energia (Elétrica)	
Fabricante	Modelo
Marca	REGA/OUR INFORMÁTICA LEMMA
Modelo	LM-45-240w-B
Mais eficiente Menos eficiente	
A	
EFICIÊNCIA ENERGÉTICA (%)	
14,8	
Área Externa do Módulo (m²)	1,62
Produção Média Mensal de Energia (kWh/mês)	30,00
Potência nos Condições Padrão (W)	340,00
Resposta de resposta do Centro Nacional de Energia e Sustentabilidade 2019 Consumo energético baseado em: instalação e recomendações de uso, não o manual do usuário PROCEL CONSUMO ENERGÉTICO IMPORTANTE! REPRODUTORES ETIQUETANTES DA VENDA SÃO DEBACIDOS COM O CÓDIGO DE SEPELA DO CONSUMIDOR	

lêp peh'ãô dxá'á niognãsê nitxi hitap puhey'wãk nitxi niognĩgãhi ùg kunihã gwakxó, ùxé äksa'ray akpâyp otxemã'xó peh'ãô gwakxó niognãsê, iõré òpú Led dxá'á kunihã nitxi ùg niõñixina tapuritú puhey'irã gwakxó niognĩgãhi.

Dxê'i tohnêpuhúp atxoê òpú gwakxo puhey'wãk pãx otxemã òpú tupaxi pirikã uyhã'irã upã aniãghã òpú puhey'wãk, nuhãtê ùg mōdxêp òpú otxemã:

Tupaxi pirikã	Äpiäkkxex òpú otxemã ikó txaywã	Puhey'wãk bokoy kWh\ ãghõ
Tapitébm'aô apêtxienã pōhây, äsikaáb	Krākrokxi rãtxê h	Krãmitxê
Hãtsá'i nuptxaptamãg	Nitxê h	xuê apêtxienã krākrokxi
Patxêkahab	Nitxê h	Ruê nigrê
Peh'ãô	Nigrê h	Krokxi
Amãgã'aô òpú puhì	Apêtxienã h	Ruê krokxi
Kuypô'aô txôakã	Nitxê h	Ruê dxãdxê
Patxéhiab ùxé katerúp	Nigrê h	Ruê nigrê
Weteré'aô miãga hp	Nigrê h	xuê apêtxienã krãnigrê



Caia do Nascimento

ATXEMĂĖ DXAHÁ IĖP ATXOE ŨPÚ OTXEMĂ HĂTXAY UPĂ NIOGNĪĖĂHI

OTXEMĂ HĂTXAY

Ăhō puhey niognĭgāhi, ĩhagnahay okehoy apiba're
lē niognĭgāhi mē'á nioniemă takunahé dxá'á okehōy'kād apiba're
lē miāga mē'á hătō mihai upă napinatō imamakă tanara
ŭg akpay apōy iē niognĭgāhi, dxá'á hōtehō jiráp'xó pāx txaywă iē txaywă

OTXEMĂ EKTÓ

lē āyhă upă ektá'tē, mē'á hătō kiōyă hūayō
Dxahá tuēnū kiogená dxá'á mē'á nioniemă muhuá nuhmō'nuk
lakată iē pōhēhaw upă makină mē'á kiōyă nitxi nomaysō

OTXEMĂ TXAVEY

lōp tupaxi pirikă, mē'á nomaysō ŭkări're
Hū ākay'xó PROCEL dxēykō hū ākay'xó A, B iōré C
Ŭg ikoēg ahē'iră dxēykō A dxá'á mē'á iē fahătō
kăxkay'xó iēwēră'xo kăupetō taputari, mē'á koet'hi wăkeumă

ATXOE HĂTXOTXÁY!

Taputari! āhō patxitxá'xó hăpe
lakată iēxex'xó tâypăk pohēhaw
Topehē ahū iō kahnētú âkapă
Patxitxá hăpe mē'á ehătxiá ŭg iē apirăb mē'á iknu'y'txē

Hăytxô: rekōy ŭpú akuēg txihihăe Pataxô



IKTÔY HĂHĂEĂGA ŪPÚ NIOGNĪGĂHI

IŌ DXÁ'Á ME'Á

Iê Tarifa Social de Energia Elétrica-TSEE*, Paxumixatê'txē epoxy Lei nº 12.212, ūpú krākrokxi ūpú ariomă ūpú hiă krokxi rôtša, txepei iŏ txihă ūpú mutxatxăgwê ākgaré iŏ iktôy ūpú niognĭgăhi pirikă dxahă iêp makină ūpú edhâtê keneketó.



PUKĂI PETŌI TXIHĂ

- ▶ Makină keneketó, hū **número de Identificação Social* – NIS**, Paxumixatê ū cadastro Único do governo Federal-CadÚnico* ūg dxá'á ākêtê'xó gwăkxó āghô'ará, ikô makină upă patāmionă ūpú ihă ½ hăptxi'nuk āsikaab ikô āghô.
- ▶ Makină amix'txē ū **Programa de Prestação Continuada da Assistência social* – BPC**, iŏré dxá'á tapută tupavê iŏré txagwaratê, ūg dxá'á petŏi'ă ākêtê'xó āghô'ará txaxó're; iê ¼ txó hăptxi'nuk gwăkxó ikô āghô.
- ▶ Patāmionă dxá'á petŏi makină hū ramikăy, dxá'á uyhă ūpú tupaxi eumăp hukab'nuk iê niognĭgăhi pirikă, dxá'á torotê'xó amix'txē ū **CadÚnico*** ūg dxá'á petŏi ākêtê'xó ūpú mitxê hăptxi'nuk āsikaab ikô āghô.
- ▶ Patāmionă txihăe iŏré ĩgorăhăe amix'txē ū **CadÚnico***.

Ākay'xó txó Ugwaxerê*

AHÕHÊ PETÕI'RÉ TXIHÃ



▶ Petõiré iõ **numero de identificação social* – NIS** (ehigã iẽ kumuruké'wāy txó akatxāg dxahá patxitxá iõ amix'watá ihê ãhõ petõiré).

▶ Patxitxá iõ amix'txē'nuk uĩ pāhāy niognĩgāhi ōpú niognĩgāhi pirikã ōpú nũgã txag'nú dxahá txepõy iõ txihã, mōtxay'irã: iõ **número de Identificação Social* – NIS, CPF ūg RG**, iõré iõ **RANI** pāx ñámá'tx'xó ōpú txihihãe, iõré iõ Paxumixatê txó - **Benefício de Prestação Continuada-BPC***, ahê Môj're iõ ñámá'tx'xó.

AHÕHÊ HÃPTXIY GWAKXÓ

Makinã keneketó		Txihihay ūg ĩgohahãe	
Puhey'wāk	Moeka	Puhey'wāk	Moeka
0 a 30 kWh	65%	0 a 50 kWh	100%
31 a 100 kWh	40%	51 a 100 kWh	40%
101 kWh a 220 kWh	10%	101 kWh a 220 kWh	10%
Mais de 220 kWh	0%	Mais de 220 kWh	0%

WĀK'MÕDXÊ'WATÁ

- ▶ Agencia Nacional de Energia Elétrica – ANEEL – txag'ru: www.aneel.gov.br/ Patxéoba - 167
- ▶ Kaháy up ANEEL na internet: www.aneel.gov.br/

Ākay'xó txó Ugwaxerê*



NKÂHÛPÚ WÃ'KIHÃY'RE KUÃNUK

Kramiã dxá'á txõghi kuã'xó ahõhê mê'á nomaysõ Petõiré nogñigãhi pirikã uxê kijemi ùg pãx hũbã ùpú akuêg, Petõixó dxá'ã ayó uxê otxemã iõp kuãnuk ãkgaré iê niognigãhi hũ hiató ùg ùpú mõdxê hãtxay. Ægurá kiõyã nitxi nomaysõ mê'á iê ãmãré txó makinã pãx otxemã kãtxay upã niognigãhi pirikã. Ætãy txepeĩ nugã txihã ùg kiõyã namaysõ upã niognigãhi tonenex'txê.



Ilustração: Alana dos Santos

Nitxi makinã patxitxá'ã hãpe dxahã otxemã nioniêmã akuêg dxá'á ãhõ môj tukjút'xê ùg hãptxi'xó ikó topehê. Iêhã iõ wãk'kuãtxê "hãpe" perakuã nitxi makinã otxemã iõ dxá'á ãhõ mê'á nũgã ùg ùpú mõdxê wãk'hãtxay. Patxitxa hãpe mê'á ehãtxiã, ikó'mkã koet'hi mê'á'ré tuênú'txê iakatã wãk'uktã iê fahãtê ùpú niognigãhi dxahã ãgurá makinã ùg petõĩ dxa'á mê'á'ré wãk'mõdxê'txê dxahã dxa'á iê pãhãy niognigãhi atxukjũ iêp ãmaruata.

Hãptxi'xó iê ahêhã uxê txaywã kasiakã mê'á hãtõ upãp ãmaruata txó makinã, ãtãy txepeĩ iõ pakipãxi niognigãhi ùg iê tãypãk nãkayã'ãga.

Patxitxá ùg wãkihãy're iõp kuãnuk tukjút'xê dxahã hõtxomã iõ Hãhãhãe. Kasiakã mê'á paxúkixay ùpú etaniã nioniêmã ùpú uĩp dxá'á môj'xo mõdxêtxê, jirãp'irã dxahã iê otxemã'wata hãtxay upã niognigãhi pirikã, ahõhê takunahê ùpú otxemã ùg ùpú kanikey dxahã napinatõ pataxi.

IRÊK UDXÊRE

ACERVO ATXÔHÃ. Coordenação de Pesquisa da Língua e História Pataxó – Representação dos Professores Indígenas Pataxó de Patxôhã-BA- 2010. BOMFIM, Anari Braz. Patxôhã "Língua do Guerreiro": Um Estudo sobre o Processo de retomada da Língua Pataxó-Tese de mestrado-Universidade Federal da Bahia, Bahia, 2012.

BRASIL. Ministério da Educação. Professores Indígenas; Leituras Pataxó-Raízes e Vivências do Povo Pataxó nas Escolas Secretaria de Educação-Salvador - BA: MEC/FNDE/SEC/SUDEB, 2007.

CERES, Maria Pereira. - Bilinguismo – Discurso e Política Linguística: Programa de Mestrado em Letras, Linguística e Transculturalidade/ organizadora. Ed. De Liz – Universidade federal da grande Dourados-MT -20122012.

INSTITUTO TRIBOS JOVENS. -Povo pataxó – Inventário Cultural Pataxó-Tradições do Povo Pataxó do extremo Sul da Bahia – Bahia: Atxôhã – Instituto Tribos Jovens – ITJ-2011 – 112 pp.

PATAXÓ, -Pataxó – Bahia. – Povos Indígenas: História, Cultura, Autonomia – Coordenação de Pesquisa da Língua e da História pataxó – Atxôhã. PROFESSORES INDÍGENAS. Educação Indígena Pataxó – Ministério da Educação II – Secretaria da Educação III – Título IV

KORTÚ UÍ ATXOHÃ PATAXÓ (PATXÔHÃ)

mãgutxi - comida
ltoôhã - céu
Niamisũ - Deus
akâié - líder
akâiéko - cacique
akuêg - trabalho
akuã - flecha
aponãhi - feliz
aponẽ - felicidade
arêgá'xó - brinca
baixú - bonito
eoató - vermelho
ehtõ - amo
hãhão - terra, chão
hũtxeká - com licença
ikhã - luta
itxewá - salvar
jiráp - ajudar
kaêhá - reserva
kahab - viver
kayãbã - dinheiro
jokana - mulher
kitok - menino
kitok'ihé - menina
kahtonetú - amigo
kekatxá - rio
kijêmi - casa
txôpay - primeiro índio da história
mayõ - luz, sol,
miãga - água
niamitãg - proteção
niôgã - aceso
niognigãhi - energia, aura
nipxox - acender
joõpek - fogo

hayôkuã - bom dia
akxãy - oi, olá
tanara - natureza
ĩtxê niató - boa tarde
takohã - boa noite
pumũtxeká - faz favor
hũtxeká - com licença
ihã merakatxi - até mais tarde
tupsay - tanga
urataká - cocar
puhuy - arco
kakusú - homem
kamarú - árvore
kijêtxawê - escola
ariponã - aprender
ipakâié - professor
imakâié - professora
awãkã - história
tsaêhú - artes
ahã - território
txihí - índio
ĩdxihí - não índio
pataxí - aldeia
taputarí - parente
bayxú - bonita(o)
bayká - feio(a)
ipamakã - pai
imakã - mãe
txawê - sala
arêgá - brincar
areneá - falar
konehõ - filho
japõterú - quando
suniatá - cantar
u'ui - fumaça

KOXUK'XÓ: ARIPOTXÊ TXIHIHÃE

AYSSA SOARES SANTOS
 ÆDXUARA LOPES DOS SANTOS
 ALINE DA SILVA FERREIRA
 ALOISIO CHUPÉRIO ELIZIARIO JUNIOR
 BRUNA FERNANDES SALES
 BRENO CÁSSIO FERNANDES SALES
 CALU DO NASCIMENTO MIRANDA
 CRYSLANE CONCEIÇÃO DA SILVA
 DANIELE LIMA DA SILVA
 DAVI LEMOS DOS SANTOS
 DIEGO SOUZA MACÁRIO DOS SANTOS
 EDELLAINE GUEDES SOARES
 ELIGIÂNE DE OLIVEIRA SOUSA
 EVELY CONCEIÇÃO SANTANA
 GABRIEL DE JESUS GUEDES
 GÉSSICA ROCHA BRAZ
 GISELLY MONTEIRO FERREIRA
 GUILHERME SANTOS SILVA
 JUAN NASCIMENTO ANDRADE
 KAILANE NEVES ARAUJO
 KALILA SANTOS DE JESUS
 KAWÊ SAMUEL MATOS DOS SANTOS

LÁISA RODRIGUES MUNIZ
 LAUNIELSON BATISTA MARINHO
 MAYLLI FERREIRA MATOS
 MARILANDILA DOS SANTOS PINTO
 MATEUS ALVES SANTOS
 NATHALI SANTOS DE OLIVEIRA
 PEOLARAMIRIM GUEDES SANTIAGO
 PEDRO NEVES VULGA
 RANNAYARA CONCEIÇÃO VALÉRIO
 RAMILY OLIVEIRA CHAVES
 RONIELE DOS SANTOS SILVA
 SHAWAN SALES BRAZ
 TAILAN DOS SANTOS CUSTODIO
 THALYA FERNANDES DE SOUZA
 THAINÁ FERNANDES SOUSA
 ULANE ALVES DA CUNHA
 VITOR BRAZ DE SOUZA
 VITÓRIA MATOS SOARES SANTOS
 WESLEY RODRIGUES FERREIRA
 YTXAYWÁ BRAZ DE OLIVEIRA
 TUPÁ NINDÓFITA
 CAIRÁ CRISTIANO BRAZ

TUPAXIWATÁ ÛPÚ AMIXATÊ: REKÔY ÛPÚ AKUÊG TXIHIHÃE PATAXÓ

RAIMUNDA DE JESUS MATO
 ROSINETE PEREIRA SILVA
 NANCY PEREIRA SILVA
 ALZIRA SANTANA FERREIRA
 MARIA JUCÉLIA DA CONCEIÇÃO MARINHO
 JUSSIMÁRIA NEVES CUNHA DA SILVA
 ANARÍ BRAZ BOMFIM
 VOLTAR ALVES DOS SANTOS
 ZIZÉLIA FERREIRA DOS SANTOS
 VILMA MATOS SOARES SANTOS
 ADEMARIO BRAZ FERREIRA
 SILVANI BOMFIM FERREIRA
 HERON SANTANA GUIMARÃES
 RHAYANNE OLIVEIRA DO NASCIMENTO
 CLARIVALDO BRAZ FERREIRA
 GRAZIELE DA SILVA GONDIM
 CLEONICE MARIA SANTOS
 LUCIENE DOS SANTOS
 MARIA HILDA SANTANA DOS SANTOS
 ARIANE JESUS DOS SANTOS

MAKINÃ DXA'Á JIRAP'Ã

GILSON DE MATOS SOARES – PROFESSOR
 ARISSANA BRAZ BOMFIM DE SOUSA – PROFESSORA
 RONIELLE RIBEIRO PAIVA – ADMINISTRATIVO
 PEDRO NEVES DO ESPÍRITO SANTOS – PROFESSOR
 VICTOR JESUS DOS SANTOS – ADMINISTRATIVO
 GABRIEL FLORÊNCIO DE JESUS – ADMINISTRATIVO
 ADRIANA BARBOSA PESCA – ADMINISTRATIVO
 GERDION SANTOS DO NASCIMENTO – CACIQUE ARLUÃ PATAXÓ

JIRAP'XÓ

SECRETARIA MUNICIPAL DE EDUCAÇÃO DE SANTA CRUZ
 CABRÁLIA
 COLÉGIO ESTADUAL INDÍGENA COROA VERMELHA
 ESCOLA INDÍGENA PATAXÓ COROA VERMELHA
 Vilma Matos Soares Santos
 COORDENAÇÃO DE EDUCAÇÃO ESCOLAR INDÍGENA
 Raimunda de Jesus Matos
 SECRETARIA MUNICIPAL DE ASSUNTOS INDÍGENAS



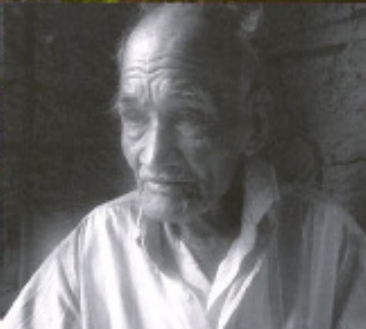
ROSAIRES PEREIRA



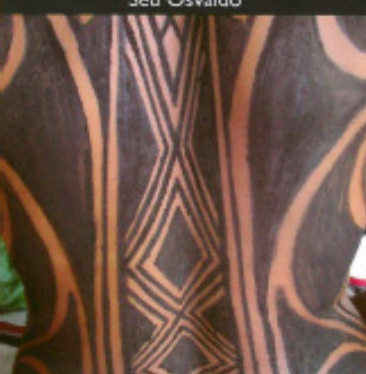
Dona Jaçanã



Dona Francisca



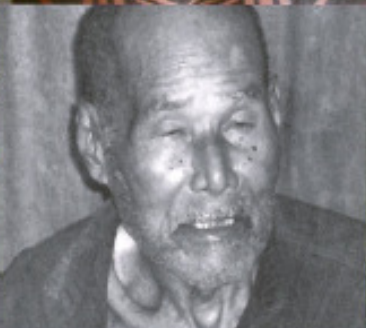
Seu Osvaldo



Dona Alexandrina



Seu Luis



Seu Lauro Braz



Programa
LUZ
para todos



Ministério de
Minas e Energia

